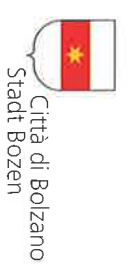


BOLZANO FESTIVAL BOZEN

2005



27.07-18.10

ANTIQUA.BZ

27.07-09.08

**ORCHESTRE MUSICA E GIOVENTÙ
ORCHESTER MUSIK UND JUGEND**

12.08-24.08

**55. CONCORSO PIANISTICO INTERNAZIONALE
INTERNATIONALER KLAVIERWETTBEWERB
FERRUCCIO BUSONI**

24.08-03.09

ACCADEMIA GUSTAV MAHLER AKADEMIE

25.09-18.10

27.07 ANTIQVA.BZ
09.08

La rassegna ANTIQVA.BZ condurrà il pubblico alla scoperta di luoghi suggestivi attraverso la musica dei dieci concerti di musica barocca e rinascimentale in programma. Si passerà così dal recital di clavicembalo ambientato tra volte antiche sotterranee, all'oratorio nel Palazzo Mercantile storico, al concerto nel segno di J. S. Bach a Castel Mareccio e tanti altri ancora. ANTIQVA.BZ, che offre agli interessati l'opportunità di partecipare a corsi di perfezionamento, trasformerà la città in un laboratorio del barocco. Interpreti d'eccezione della scena internazionale e locale della musica antica e giovani talenti rievocheranno la musica dei grandi maestri del rinascimento e del barocco.

Ein Cembaloabend im unterirdischen Gewölbe, ein Oratorium im historischen Merkantilgebäude, ein Konzert im Zeichen J.S. Bachs auf Bozens Schloss Maretsch und viel Alte Musik mehr: ANTIQVA.BZ steht für Barock – wie Renaissanceemusik und ist die Verbindung zwischen Konzerten und Meisterkursen, die die Stadt für kurze Zeit in eine lebendige Werkstatt des Barocks verwandeln. Herausragende Interpreten und großartige Experten der internationalen und auch lokalen Szene Alter Musik, sowie ausgezeichnete Meisterschüler bespielen die Stadt mit Musik großer Meister alten Stils und neuer Frische.

The ANTIQVA.BZ review will lead the audience to the discovery of suggestive sites through the music of ten concerts of Baroque and Renaissance music. We will thus go from the harpsichord recital set among ancient subterranean vaults, to the oratorio at the Historical Mercantile Palace, to the concert honoring J.S. Bach at the Mareccio Castle, and many more. ANTIQVA.BZ by offering those who are interested the opportunity of taking part in perfecting courses, will transform the town into a laboratory of Baroque. Exceptional interpreters of the local and international scene of ancient music, as young talents will evoke the music of the great masters of the Renaissance and of the Baroque.



© Berengo Gardin



© Berengo Gardin

12.08 ORCHESTRE MUSICA E GIOVENTÙ 24.08 ORCHESTER MUSIK UND JUGEND ORCHESTRAS MUSIK AND YOUTH

La presenza annuale delle due maggiori orchestre giovanili europee, Gustav Mahler Jugendorchester e European Union Youth Orchestra, dirette quest'anno da Bernard Haitink, Sir John Eliot Gardiner e Ingo Metzmacher, rappresentano uno dei momenti più importanti della vita musicale bolzanina. Le orchestre eseguiranno, tra l'altro, musica di Bruckner, Sostakovic e Mahler. L'Orchestra Haydn diretta da Ola Rudner presenterà, assieme all'Accademia Haydn creata l'anno scorso, musica nordico-russa ed una prima mondiale del compositore Stefano Gervasoni.

Bernard Haitink, John Eliot Gardiner und Ingo Metzmacher zählen zu den Spitzenregenten unserer Zeit. Sie dirigieren in Bozen das Gustav Mahler Jugendorchester und das European Union Youth Orchestra in Werken von Bruckner, Mahler, Scharoun, Sostakowitsch und weiterer großer symphonischer Musik. Die Auftritte der beiden Jugendorchester zählen seit Jahrzehnten zu den Höhepunkten des Bozner Musiklebens. Das Haydnorchester mit Ola Rudner am Dirigentenpult und erweitert um eine eigene Orchesterakademie präsentiert nordisch-russische Musik neben einer Uraufführung von Stefano Gervasoni.

The yearly presence of the two major European youth orchestras, the Gustav Mahler Jugendorchester and the European Union Youth Orchestra, directed this year by Bernard Haitink, Sir John Eliot Gardiner and Ingo Metzmacher, represent one of the most important moments in Bolzano's music life. The orchestras will perform, among others, Bruckner, Sostakovic and Mahler. The Haydn Orchestra directed by Ola Rudner will introduce, together with the Haydn Academy created last year, northern Russian music and a world first performance by the composer Stefano Gervasoni.

© Berengo Gardin



BOLZANO FESTIVAL BOZEN

La musica è un grande ideale, e questi giovani musicisti lo vivono con una serietà totalizzante.

Die Musik ist ein großes Ideal und diese jungen Musiker leben es mit einer allumfassenden Ernsthaftigkeit.

Music is a great ideal, and these young musicians live it with totalizing seriousness.

Gianni Berengo Gardin

24.08 **55. CONCORSO PIANISTICO INTERNAZIONALE FERRUCCIO BUSONI**
03.09 **55. INTERNATIONALER KLAVIERWETTBEWERB FERRUCCIO BUSONI**
55. INTERNATIONAL PIANO COMPETITION FERRUCCIO BUSONI



Dopo le promettenti preselezioni dell'anno scorso, giovani concorrenti di tutto il mondo si contenderanno quest'anno il premio Busoni, giudicati da una giuria internazionale presieduta da Maria Tipo. Oltre che nelle due prove solistiche, i candidati si esibiranno nel concerto di Mozart accompagnati dalla Streicherakademie Bozen e nel repertorio classico romantico e contemporaneo accompagnati dall'Orchestra Haydn. Un recital straordinario vedrà il pianista Kristian Zimerman commemorare il 10° anniversario della morte di Arturo Benedetti Michelangeli, quale membro fondatore del concorso.

Nach den vielversprechenden Vorausseleudungen im vergangenen Jahr verspricht das diesjährige Finale des Internationalen Klavierwettwerbes Ferruccio Busoni besonders spannend zu werden. Über 23 PianistInnen präsentieren sich vor einer internationalen Jury unter dem Vorsitz von Maria Tipo, in zwei Solo-Prüfungen, als Partner der Bozner Streicherakademie in Mozarts Klavierkonzerten und als Interpreten großer klassischer romantischer Klavierkonzerte sowie eines zeitgenössischen Stückes für Klavier und Orchester. Im Gedenken an das vor 10 Jahren verstorbene Gründungsmitglied des Klavierwettwerbes Arturo Benedetti Michelangeli gestaltet Kristian Zimerman einen besonderen Klavierabend.

After the promising pre-selections of last year, young competitors will play this year for the Busoni prize. The preliminary selections will foresee two solo rehearsals that, in their final part, will be accompanied by the Streicherakademie Bozen and by the Haydn Orchestra, two rehearsals with orchestra on Mozart's music and from the classical Romantic and contemporary repertoire. An extraordinary recital will see the pianist Kristian Zimerman commemorate the 10th anniversary of the disappearance of Arturo Benedetti Michelangeli, as a founding member of the competition.

25.09 **ACCADEMIA**
18.10 **GUSTAV MAHLER**
AKADEMIE ACADEMY

L'Accademia Gustav Mahler è stata creata per crescere musicalmente ed avviare giovani talenti verso le orchestre più importanti. Il progetto, nato dalla volontà di Claudio Abbado, ha visto il direttore artistico Alfred Altenburger impegnarsi negli ultimi anni alla formazione dei giovani musicisti. Questa 7a edizione sarà l'ultima sotto la sua direzione, dove come di consueto docenti di tutta Europa terranno i corsi di perfezionamento. Il concerto sinfonico di chiusura, con opere di Haydn, Schubert e Brahms, sarà diretto da Christoph Mueller.

Die Gustav Mahler Akademie versteht sich als Sprungbrett hochtalentierter Musiker ins berufsmäßige Orchesterleben. Die siebte Ausgabe der Akademie wird zugleich auch die letzte des künstlerischen Leiters Alfred Altenburger sein. Er hat diesem von Claudio Abbado ins Leben gerufenen Projekt die besondere Identität zwischen Einzelunterricht, Gruppenspiel und Kammermusik gegeben, wo internationale Dozenten und junge MusikerInnen aus ganz Europa als der Musik verbundenen Partner aufeinandertreffen. Das sinfonische Abschlusskonzert mit Werken von Joseph Haydn, Franz Schubert und Johannes Brahms steht in diesem Jahr unter der Leitung von Christoph Mueller.

Bozen feiert ein Fest der klassischen Musik. Die zweite Ausgabe von Bolzano Festival Bozen bündelt wiederum die Kräfte der Jugendorchester EUYO und GMJO samt Haydnorchester, des Internationalen Klavierwettwerbes Ferruccio Busoni und der Gustav Mahler Akademie, verstärkt um Alte Musik mit dem neuen Partner ANTIQVA.BZ. Eine Fotoausstellung von Gianni Berengo Gardin zur Arbeit der beiden Jugendorchester GMJO und EUYO ergänzt das Festival um eine weitere künstlerische Facette. Bozen ist damit als Stadt der Musik eine Bühne vor allem jener jungen Talente, die heute mit berühmten Dirigenten und Solisten arbeiten und morgen die klassische Musik prägen.



© Berengo Gardin

The Gustav Mahler Academy was created to grow musically and to direct young talents towards more important orchestras. The project, born from Claudio Abbado's wish, saw the artistic director Alfred Altenburger committed in the last years to the education of young musicians. This 7th edition will be the last under his direction, where, as usual, masters from all over Europe will hold perfecting courses. The closing symphonic concert with music by Haydn, Schubert and Brahms will be directed by Christoph Mueller.

Bolzano becomes once again the stage for the young talents who will be the protagonists of tomorrow's international music scene. The second edition of the Bolzano Festival Bozen presents – besides the Gustav Mahler Jugendorchester and the European Union Youth Orchestra, the Haydn Orchestra, the Ferruccio Busoni International Piano Competition and the Gustav Mahler Academy – a section entirely dedicated to ancient music, thanks to the new fellowship with ANTIQVA.BZ. Great orchestra directors and renown soloists, prestigious juries and a festive environment contribute to the education of young musicians and entertain the audience who has been following this music scene for decades. The photographer Gianni Berengo Gardin opens the Festival with an exhibition by which the energy and the great work of the GMJO and EUYO orchestras has been highlighted through his wonderful photographic clicks. Bolzano resides again within the sign of music and youth.

Bolzano è ancora una volta palcoscenico per i giovani talenti che domani saranno i protagonisti del panorama musicale internazionale. La seconda edizione del Bolzano Festival Bozen presenta, oltre alla Gustav Mahler Jugendorchester e la European Union Youth Orchestra, l'Orchestra Haydn, il Concorso Pianistico Internazionale Ferruccio Busoni e l'Accademia Gustav Mahler, una sezione interamente dedicata alla musica antica, grazie al nuovo sodalizio con ANTIQVA.BZ. Grandi direttori d'orchestra e noti solisti, prestigiose giurie e un ambiente festivo contribuiscono a formare giovani musicisti e a dilettere il pubblico che segue da decenni questa scena musicale. Il fotografo Gianni Berengo Gardin inaugura il Festival con una mostra che ha saputo catturare in splendidi scatti fotografici l'energia e il grande lavoro delle orchestre GMJO e EUYO. Bolzano è di nuovo nel segno di musica e gioventù.

27.07 ANTIQVA.BZ
09.08

12.08 ORCHESTRE
ORCHESTER
24.08 MUSICA E GIOVENTÙ
MUSIK UND JUGEND

24.08 PIANOFORTE
KLAVIER
03.09

25.09 ACCADEMIA
AKADEMIE
18.10

27.07 ore 20.30 Uhr

Chiesa dei Domenicani | Dominikanerkirche
ACCADEMIA DEL RICERCARE
Direttore | Dirigent – Pietro Busca

29.07 ore 20.30 Uhr

Vino Veris Piazza Domenicani 3B

Dominikanerplatz 3B

Clavicembalo | Cembalo – Gustav Leonhardt

30.07 ore 20.30 Uhr

Palazzo Mercantile | Merkantilgebäude
ENSEMBLE LES NATIONS
Direttore | Dirigent – Maria Luisa Baldassari

31.07 ore 20.30 Uhr

S. Paolo Chiesa Parrocchiale
St. Pauls Pfarrkirche

Organo | Orgel – Kristian Olesen

01.08 ore 20.30 Uhr

Castel Mareccio | Schloss Maretsch
THE HARP CONSORT

Arpa | Harfe – Andrew Lawrence King

Danza | Tanz – Nancy Hadden

03.08 ore 20.30 Uhr

Castel Mareccio | Schloss Maretsch
HARMONICES MUNDI

Direttore | Dirigent – Claudio Astronio

Soprano | Sopran – Susanne Rydén

Clavicembalo | Cembalo – Marco Facchin

05.08 ore 20.30 Uhr

Castel Mareccio | Schloss Maretsch
HARMONICES MUNDI

Flauto dolce | Blockflöte – Dan Laurin

Clavicembalo | Cembalo – Gordon Murray

06.08 ore 17.00 Uhr

Chiesa dei Domenicani | Dominikanerkirche
LA DAPHNE

Soprano | Sopran Nickie Johansson

Flauto dolce | Blockflöte Gregorio Carraro

Viola da gamba | Gambe Francesca Chiocci

Clavicembalo | Cembalo Valeria Montanari

06.08 ore 20.30 Uhr

Castel Mareccio | Schloss Maretsch
HARMONICES MUNDI

Organo | Orgel – James David Christie

Soprano | Sopran – Patrizia Vaccari

07.08 ore 19.00 Uhr

Castel Mareccio | Schloss Maretsch

Concerto finale Accademia Antiqua.bz

Abschlusskonzert Akademie Antiqua.bz

09.08 ore 20.30 Uhr

Chiesa Parrocchiale di Gries

Grieser Stiftskirche

Organo | Orgel – Matteo Imbruno

12.08 ore 20.30 Uhr

Nuovo Teatro Comunale | Neues Stadttheater
ORCHESTRA HAYDN ORCHESTER &

ACCADEMIA HAYDN AKADEMIE

Pianoforte | Klavier – Staffan Scheja

Direttore | Dirigent – Ola Rudner

14.08 ore 20.30 Uhr

Nuovo Teatro Comunale | Neues Stadttheater
EUROPEAN UNION YOUTH ORCHESTRA

Direttore | Dirigent – Bernard Haitink

18.08 ore 20.30 Uhr

Nuovo Teatro Comunale | Neues Stadttheater
EUROPEAN UNION YOUTH ORCHESTRA

Mezzosoprano | Mezzosopran – Bernarda Fink

Direttore | Dirigent – Sir John Eliot Gardiner

19.08 ore 20.30 Uhr

Nuovo Teatro Comunale | Neues Stadttheater
GUSTAV MAHLER JUGENDORCHESTER

Baritono | Bariton – Matthias Goerne

Direttore | Dirigent – Ingo Metzmacher

21.08 ore 20.30 Uhr

Nuovo Teatro Comunale | Neues Stadttheater
GUSTAV MAHLER JUGENDORCHESTER

Baritono | Bariton – Matthias Goerne

Direttore | Dirigent – Ingo Metzmacher

24.08 ore 20.30 Uhr

Nuovo Teatro Comunale | Neues Stadttheater
ORCHESTRA HAYDN ORCHESTER &

ACCADEMIA HAYDN AKADEMIE

Pianoforte | Klavier – Alexander Scharfman

Direttore | Dirigent – Ola Rudner

Concerto di Gala Bolzano Festival Bozen

Galakonzert Bolzano Festival Bozen

55. Concorso Pianistico Internazionale | Internationaler Klavierwettbewerb Ferruccio Busoni

24.08 ore 10.00 / 16.30 Uhr

25.08 ore 10.00 / 16.30 / 20.30 Uhr

26.08 ore 10.00 / 16.30 / 20.30 Uhr

Conservatorio C. Monteverdi Konservatorium

55. Concorso Pianistico Internazionale | Internationaler Klavierwettbewerb Ferruccio Busoni

Prova semifinale | Halbfinalprüfung

27.08 ore 10.00 / 16.30 / 20.30 Uhr

28.08 ore 10.00 / 16.30 / 20.30 Uhr

Conservatorio C. Monteverdi Konservatorium

55. Concorso Pianistico Internazionale | Internationaler Klavierwettbewerb Ferruccio Busoni

Prova finale solistica | Solo - Endprüfung

30.08 ore 20.30 Uhr

31.08 ore 20.30 Uhr

Conservatorio C. Monteverdi Konservatorium

55. Concorso Pianistico Internazionale | Internationaler Klavierwettbewerb Ferruccio Busoni

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

Prima prova finale con orchestra

mit der Schirmherrschaft
des Präsidenten der Republik Italien

Regione Autonoma Trentino Alto Adige

Autonome Region Trentino Südtirol

SEAB

Cassa di Risparmio s.p.a.

Südtiroler Sparkasse A.G.

Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano

Südtiroler Sparkasse

ITAS

Birra FORST s.p.a. Brauerei AG

Azienda Energetica s.p.a.

Etschwerke A.G.

Festival pianistico Klavierfestival

Piano festival Ferruccio Busoni

Azienda Energetica s.p.a.

Etschwerke A.G.

Cassa di Risparmio s.p.a.

Südtiroler Sparkasse A.G.

Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano

Südtiroler Sparkasse

Steinway & Sons

Ministero per i Beni e le Attività Culturali

Ministerium für Kulturgüter und Tätigkeiten

Banca popolare dell' Alto Adige

Südtiroler Volksbank

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

Azienda di soggiorno di Bolzano

Verkehrsamt der Stadt Bozen

Conservatorio di musica Musikonservatorium

C. Monteverdi

Banca di Trento e Bolzano

Bank für Trient und Bozen

Camera di Commercio, industria, artigianato

ed agricoltura

Handels-, Industrie-, Handwerks-,

und Landwirtschaftskammer Bozen

Regione Autonoma Trentino Alto Adige

Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano

Südtiroler Sparkasse

Steinway & Sons

Ministero per i Beni e le Attività Culturali

Ministerium für Kulturgüter und Tätigkeiten

Banca popolare dell' Alto Adige

Südtiroler Volksbank

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

Azienda di soggiorno di Bolzano

Verkehrsamt der Stadt Bozen

Conservatorio di musica Musikonservatorium

C. Monteverdi

Banca di Trento e Bolzano

Bank für Trient und Bozen

Camera di Commercio, industria, artigianato

ed agricoltura

Handels-, Industrie-, Handwerks-,

und Landwirtschaftskammer Bozen

Regione Autonoma Trentino Alto Adige

Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano

Südtiroler Sparkasse

Steinway & Sons

Ministero per i Beni e le Attività Culturali

Ministerium für Kulturgüter und Tätigkeiten

Banca popolare dell' Alto Adige

Südtiroler Volksbank

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

Azienda di soggiorno di Bolzano

Verkehrsamt der Stadt Bozen

Conservatorio di musica Musikonservatorium

C. Monteverdi

Banca di Trento e Bolzano

Bank für Trient und Bozen

Camera di Commercio, industria, artigianato

ed agricoltura

Handels-, Industrie-, Handwerks-,

und Landwirtschaftskammer Bozen

Regione Autonoma Trentino Alto Adige

INFO

Infofoline **Prevenitalia biglietti**
Kartenvorverkauf Ticket sale

T +39 0471 304130

info@bolzanofestivalbozen.it

www.bolzanofestivalbozen.it

Prevenitalia dal | Kartenvorverkauf ab

10.05.2005

Nuovo Teatro Comunale

Neues Stadttheater

New Municipality Theater

ma - ve | di - fr | tu - fr ore 10.00 - 13.00

15.00 - 19.00 Uhr | 10 a.m. - 1 p.m.

and 3 p.m. - 6 p.m.

sa | sa ore 10.00 - 13.00 Uhr |

10 a.m. - 1 p.m.

Info Turismo

T +39 0471 307000-1-2

F +39 0471 980128

info@bolzano-bozen.it

www.bolzano-bozen.it

Fondazione Cassa di Risparmio di Bolzano

Südtiroler Sparkasse

Steinway & Sons

Ministero per i Beni e le Attività Culturali

Ministerium für Kulturgüter und Tätigkeiten

Banca popolare dell' Alto Adige

Südtiroler Volksbank

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

Azienda di soggiorno di Bolzano

Verkehrsamt der Stadt Bozen

Conservatorio di musica Musikonservatorium

C. Monteverdi

Banca